



ZSET

Zespół Szkół
Ekologiczno-Transportowych

POLISH PROVERBS ABOUT WATER

Project: Cool the Earth, Warm the Hearts



Water proverbs

1. Cicha woda brzegi rwie

Literal translation:

Still water breaks the banks.

Meaning:

Calm or quiet people may be capable of surprising or dangerous actions.

English equivalent:

“Still waters run deep.”

2. Zimna woda zdrowia doda

Literal translation:

Cold water will add health.

Meaning: Encouragement to toughen the body and drink water.

English equivalent:

No exact proverb, but similar ideas:

- **“Cold water is good for you.”**
- Sometimes loosely connected to **“What doesn’t kill you makes you stronger.”**

3. W gorącej wodzie kąpany

Literal translation:

Bathed in hot water.

Meaning:

A very impatient, impulsive person.

English equivalents:

- **“Hot-headed.”**
- **“Impatient / rash.”**

Water proverbs

4. Jak kamień w wodę

Literal translation:

Like a stone into the water.

Meaning:

Something disappeared without a trace.

English equivalents:

“Vanished without a trace.”

“Gone without a trace.”

5. Czuć się jak ryba w wodzie

Literal translation:

To feel like a fish in water.

Meaning:

To feel comfortable and natural in a situation.

English equivalent:

“To feel like a fish in water.” / “To feel at home.”

6. Podobni jak dwie krople wody

Literal translation:

Like two drops of water.

Meaning:

Two people or things that look almost identical.

English equivalent:

“Like two peas in a pod.”

Water proverbs

7. Burza w szklance wody

Literal translation:

A storm in a glass of water.

Meaning:

Strong emotions over something trivial.

English equivalent:

“A storm in a teacup.”

(US: “Tempest in a teapot.”)

8. Nie pluj w studnię, bo przyjdzie ci z niej pić

Literal translation:

Don’t spit in the well—you may have to drink from it.

Meaning:

Don’t ruin relationships or opportunities you may need later.

English equivalents:

- **“Don’t burn your bridges.”**
- **“Don’t bite the hand that feeds you.”**

9. Nie pchaj rzeki, sama popłynie

Literal translation:

Don’t push the river—it will flow on its own.

Meaning:

Don’t rush things that will happen naturally.

English equivalents:

“Don’t force it.”

“Let things run their course.”